



# ROMA

## CYRNIORUM FORTIA BELLO PECTORA

Ti mandu, Madonna Fiumarola  
A mo ultima preghera  
Lu mo cantu, porta lu in mare  
Testamentu salutare  
Fin'à a Corsica di u mo core  
Per sempitern'altare

T'emu trovu sott'à l'acqua  
È purtata in cor'di chjesa  
Per pregà ti cù pietà  
In lingua corsa senza pratesa  
Avenu fattu cunfraterna  
Chì fusti à lu fiume ripresa

**Domani mi impiccheranno  
Quelli che fedele ho servito  
Con i miei fratelli isolani  
Che di Roma tenevamo le porte  
Ti mando per testimone  
Il lamento del soldato...**

Quantu corsi sò sbarcati  
Nant'à e to dolce calate  
In tempu di saracini  
U suldatu è l'abbate  
Quantu anu trovu un agrottu  
Ghjunti quì per ùn più pate

Eppò hè ghjuntu lu francese  
È lu so orgogliu nativu  
U sbirru di u rè in Farnese  
Cù lu so scoppu gattivu  
U so vizio hè l'arnese  
È lu so focu hè speditivu

**Domani mi impiccheranno  
Quelli che fedele ho servito  
Con i miei fratelli isolani  
Che di Roma tenevamo le porte  
Ti mando per testimone  
Il lamento del soldato**

Dumane seraghju mortu  
A mo anima in paradisu  
Senza mancu più tremà  
Basgieraghju lu to visu  
Ma da Trastevere à L'Urnanu  
Dolu serà cundivisu...

## LE COEUR DES CORSES VAILLANT À LA GUERRE

Je t'adresse, Madonna Fiumarola  
Ma dernière prière  
Mon chant, porte-le au-delà des mers  
Testament salutaire  
Jusqu'à la Corse de mon cœur  
Eternel autel sacré

Nous t'avons trouvée sous l'eau  
Et portée au chœur d'une église  
Pour humblement te prier  
En langue corse  
Nous avons établi une confrérie  
Car tu fus reprise au fleuve

**Demain ils me pendront  
Ceux que j'ai fidèlement servis  
Ainsi que mes frères corses  
Avec lesquels nous gardions les  
portes de Rome  
Je t'adresse comme testament  
La plainte du soldat...**

Ô combien de corses ont débarqué  
Sur tes quais accueillants  
Du temps des sarrasins  
Et le soldat et l'abbé  
Ô combien ont trouvé un abri  
Arrivés à toi pour ne plus pâtir

Et puis est arrivé le français  
Avec son orgueil inné  
Le sbire du roi est à Farnese  
Avec un objectif néfaste  
Son vice comme instrument  
Et son feu est expéditif

**Demain ils me pendront  
Ceux que j'ai fidèlement servis  
Ainsi que mes frères corses  
Avec lesquels nous gardions les  
portes de Rome  
Je t'adresse comme testament  
La plainte du soldat...**

**Demain je serai mort,  
Mon âme sera aux Cieux  
Mais sans plus trembler  
Je baiserais ton visage  
Mais du Trastevere à L'Urnanu  
Le deuil sera partagé...**

TEXTE ET TRADUCTION:  
Paul TURCHI-DURIANI.